

tyž ve vřan. odda2. ou derselbe geru. „nerstava“

„bez talonů“ tyž neobjede se v našich novinách nějak
ani jedna lokalita

nahradiť ou:

↳ ^{nábo}hospodářství a z toho vycházející „ekonomost“ „federalizace“ socialistů
život udělovat > < O škole a festivalu seže, spr. její festival >

zpráva:

↳ Ve Bzenci zemřel dne 3. března p. F. Beránek, nadučitel na od-
povědnosti tyž f. 43 v ^{okresu} předmostí Ostrohu >

ofatovat selt. i
který

↳ kteří z domácnosti lidí pustili se za zlodějem a dohonivše jej,
odevzdali ho strážníkovi. Tyž zatčen zloděje, odvedl jej
na policii > strážník

BR 83, 2-179-180, BNR 75

u² spr. na⁶ foelle nēm. bei
byti u swatby, u ušē, spr. na swatbě, na ušī

u ušē byti. bei der kusse sein BR¹ 55, 2 117
BR¹ XI, 2 XXII

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

U² X fr^{v.6}

"nelze fo-lazde' stanoviti faktor rozdilu"

(stal u domu 'blize domu na uciteku u^{tu})

X zustau fr^{v.6} dome o blizce domu, na sterku soli

[Zustau u va's 've vase spolocnosti' X fr^{v.6} va's 'vase^{uiste} v^u funkci, na ochrane']

BR 153, 2 113, BNR 113

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

u² x za⁷

< byl jsem u Bratra 'v jeho lže'

X za bratrem 'mimo domu' >

BR 153, 2 113

< kůže u Echa 10 d. X za Echu
(uschovalny) (druh)

BR 153, 2 114

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

$u^2 \times za^7$

< kúpi u Soko 10 zl. X za Eym >
'uschovaný' 'dluh'

< pet rubli mel přijemlyh u maku E^o (burdiš) >
= přitě pydneš domo za nymukavce (Tolstoj) >

BR 153, 2114, BNR 76

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úctyplivě a hrabavě

ú. požadavků, sp. úctivě

BNR 17



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

libel

fem. ← verb. lichá analýza

BNR 23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ubíhající Soles²

11 od²

< Pístele s táčovou hlavou ubíhající >

BR 184, 2180, BNR 55



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ubývati cího

< čtyřti ubýho >

< měsíc ubývá, 9. měsíce > gen-farb.

X < jeden detník ubý >

BNR 43

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Učtovati na čemu
spr. čeho

↳ Obecnostun učlo na vnučovosti, spr. učlo vnučovosti. >

BNR 44



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

účast

žvati se učasti na přednas Galkh, seže na přednas

BNR 3



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

účastníci se v čem, sp. číslo

<se válece>

<válece> Vycp

BR 2 123



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

učet
učky Elásti

< Vydej foret z vladaristm svetm ! >

BR 23, 248, BNR 85



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

učiti se čemu

< vědomostem, filozofie ... > subst. odtažita'

X < slova, samemim, sfr. poznávací slova, samem ... >

< učil se světu her "kernyšne"

sfr. poznával svět // učil se poznávat svět >

< Dítě (se učí) v učebně: kreslení a vyšívání, sádku, prádlo, šitlivost, šitlivost
sfr. kreslení a vyšívání; sádky a prádlo šitlivost, se sádky šitlivost,

vareni
variti >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ BNR 57
MUZEUM

učiti se co [o hudebních nástrojích], spr. na co
cemu

učí se na ceteru (f. hrati)

na fletnu

na troubu

+// ceteru
bouchku

učiti cemu

BR 159, 2126, BNR 46
BR 184, 2180, BNR 57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

události

anglická

[U. fochari' návrh od staroražského stavu,

fi. fi. >

BNR 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

udělati přes co
< přes hlavu >

1. stu. fo cemu
< fo hlavě >

BNR 73



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uhasiuati ohen
spr. ukašeti // hasiti

BNR 97



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uhláčerný

sp. černý jak uhl

BR¹ 84, ² 181, BNR 18



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vhoditi přes co
↳ přes ruce >

sfz - fo čem
↳ fo ruce >

BNR 73



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

účty fra
zboží bylo na ú-u
'tudi dobrý celýto' spr.

BNR 153



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjetí / uchazeči
to ujde

das geht an

< V létě to ještě ujde, ale huře v zimě,
lidé v létě jako v létě, ~~ale huře~~ v zimě
mor.: to u bude // to je na alžbětou >

z fočátku to ucházelo, spr. bylo jak tak

BR 767, 2145

BR 84, 2181

BNR 195-6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

BNR 196

ujiti cího

< Oholo uočídlá chodí nejdes nádky >

čemu

< Ujiti muce jeho uemodno >

BR 184, 2181

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úklad
ú-y o účelu sbládati
u bládati

BNR 179



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[učinčit + subot. děj.]

< Jak odfořil'el souč, šel na foře >

< Odjidel, odfořil, odčulátořil, odfořil u něho celý dluh >

BR 136, 278

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úmrť

slovo smrt ztrácejí se zřít. slova úmrť

úmrť faldem se stromu >

BNR 19

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

neuváží u. — se eruiden

[Suchové ústý v pronašledování neuváží, sfi. neuváží se //
neustanou >

BNR 98



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uplynulá

nach Verlauf eines Jahres

↳ u. jedné nebo více zpráv, sč. 10 roce >

BR¹ 84, 281, BNR 80



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

upomínati na co

< Ballada upomíná' na naši' fideš' „Osirlo dítě“
fo - připomíná' fideš' >

BR 184, 2 182, 1

BNR 99

-4 199

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

upomínka

vzpomínka 'připomenutí' si věci 'vzdalených' nebo minulých

< na ulada' léta >

Erinnerung

upomínka 'upamatování' ke věci jiného na zanedbanou povinnost

< upomínka dlužníku >

Mahnung

pamatka (víc hmotná, která má na něco upamatovat nebo vzdatel-
něs na paměť přivodí)

Audendum

< prouti na památku >

č. listiny' upomínka

podle zák. Moravské zemské muzeum Erinnerung

sp. na památku

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

č. listiny' upomínka u všech vydavatelů,

< kustos vati' č. listiny' č. listiny' sp. v ulce' paměti všem vydavatelům >

BR 841² 187-2, BNR 142

usutečinti + subst. děj.

částe zřetěna; jalova' rozoláčeni

[usutečeniš glo založení spolku, sp. Spolek št založen]

BR 185, 2182, BIVR 195



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

učení

učení učelo, spr. vyřetlo
+ [teplo — a —, spr. zbytko pučelo

arg.: do smetnice u učelo
zinný

BR 185, 2 182, BNR 199

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

utěci ceho
< neštěstí'ch věcí >

činnu
< letim >

BR 185, 2 182

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ručec

Sp. úřad, 2. věk

BNR 14



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Utrati Sahr bojenu

BNR 178



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uvěřovat^í

Blahosl. zavazuje jako "affectatum"
ve větě < muži uvěřovali v Krista >

k tomu Barboš: uvěřili = věřili najednou
uvěřovali = v různých dobách je volá

BRN XV, 2
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uvést se [o kostelníka]

spa-fovésti se // uroditi se

„flíček u' vazel“

< na Kubě se uvedla bitina currova' >

BNR 224



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uzavřiti^{cy}

mit, festmäss, folioj, schliessen
Sanktbrunn

leže: křiviti // zjednat // Sanktbrunn // uložiti //

v mit s tým vezti

BR 185, 2 182, BNR 199



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úřky, úřce

úřce s učitelnou souvislostí, sfr. tečue

BR 182, 2/76, BNR 150

někdy kauto Cegide'

↳ byl úřce srostky s dobrou svou

BNR 227

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Wěříte ceho

07 < bezil dobreho rozumu > 7

BR 1 85, 2 182, BNR 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[uživační]

↳ Der Ausgedingene ist im Gemeine
hat die Nutzniessung dieses Feldes,
vyměňová uživa toho pole

BR 124, 250



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[privat]

< Der Aufdinger ist der Nutzwasser dieses Feldes,
vyučňas' uživa' toho poli >

došel na Soreturno d'obry

BR 124, 50

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uznávat ξ + subst. děj. beničem. * zbytně' dle' spisne', př' z' oboru
dočítat' jasně' rozváčovat'
uznávat' d'vorn'

< ξ pálem' > spr. tofiti ~~šim~~
divorim

< ξ dělání' nebylén, spr. vyrahot' nač' děl >
z učeb

[redacted] BR 185, 2 182, BNR 199
< přezem' domů' uzítva' se do Erakimem, spr. za Erakim,
// v přezem' jsou Erakim >

BNR 70

< Stolcov uznávalo ξ ystarovat' elvostručto' uacim',
spr. na stolcích se ystarovalo >
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

BNR 199

úbrag

← jenom toto zůstalo úbrag →

BNR 96



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

V



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v4

[místa]

zpravidla se slzy, jimiž se označuje 'nepřes' nepřijemný cit,
nepřes' foranem

< Udívil se v uohu >

< Obrazil se v bolavý fust >

< Žebe mi v ruce >

BR 52, 211, BNR 68

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v 6 m. gen. [čas. vzah]

↳ v roku 1890, sp. roku

+ v roku 1848, sp. roku

BR¹ 57, 2/23

↳ byly zde těchto byh v nejnovějším čase objeveny,
sp. nejnovějšího času // nejnovějším časem > Vych

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

BR² 123

↳ Solrates rozmlouval v posledním dni svého života o nesmrtelnosti
duše, sp. poslední den > BR² 123

"za gen. čas. užívá se nyní nepřesně předl. z s. 10. řádkem"
↳ tuto obličnou cestu vykonal v zimním čase, sp. zimního času > BNR 56

v⁴ (u⁴)

[čas. vzťah]

ve večer // u večer

úplne' staci' až. večer, bežny' v hovore

BR¹ 58, 2/23

nezapomínať sa až.

<V tej večer, v tu noc byl jsem doma>

BR¹ 58, 2/23-24

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v' 11 do²

[misto]

" V starší řeči je předl. v s. a. č. částa' za vynejší' do "

< Čeledík v dnu vběhl >

< V nemoc upadli >

< Lidé v plác a svitkem se dali >

BNR 68

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v. 6

[vst. odst. fochedron']

sp. iust.

zakusiti se v plucku lerdu, sp. iust.

tesnouti se v barvaku nejvrasnejšich, --

BR¹ 58, 2124, BNR 66

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v 6 m. instr.

[míra]

+ [fossilati v lozuelu foche do sveta, sp. instr.
v le' mite, v meun' mite, u vetri' mite, — m

BR¹ 58, 2124, BNR 66

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v 6

[franc. obolnost]

ležeti v smrtelné nemoci

sterbenskrank

5fr

BNR 68



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v 6

[zřisob]

uisto frontelo instr.

fosilati v bojuelu foebu do sveta, spr. bojuelu foebem
vyvijeti se v foia^{re} nezmeniteluelu, spr. instr.
frati v jazyku latinuelu, spr. instr.

~~sp~~

BR² 124, BNR 66

spustiti v drinepsilu touu, spr. instr.

voda tece v tahuelu svapu,

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

BR¹ 58, ² 124-5, BNR 66

zardviti se v pluelu lesdu, spr. instr.

lesduoti se v beruach uzra^oacuj^ostik, spr. instr.

BNR 66

z 6 m. na 6

míst. vztah

lid: ^{shrívati se} na slunci, vzdělanci šp. ve slunci

in der Sonne

BR 1 56, 2 119, BNR 68



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v6 m. po⁶

úst. vztah - sířeni'

< Zpráva se roznesla v celém údolí, sp. po celém údolí
celým údolím >

BNR 74



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v⁶ m. po⁶

[zřetěbo]

lid: rovnati co je dobreu, fove debi co je dobrote
vzdělanci sp. i v dobreu, v dobrote

BR⁷ 56, 2 719

vyrovnat se v dobreu, sp. dobreu

BNR 74

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v⁶

umste v⁴

[čas. ustah]

< V takové horce i letěl, sábat se obkází < { „doba, v jejíž průběhu nejedny“
 X nebud' te tu v takovém horcu > { „dělá spáda“ „když takové“
 „lehko jíst“

< Vypravil se v dět', v bawru >

< Bylo to v jeho svatbu, fošněb, v foub >

< V tu dobu, v tu chvíli, v ten čas ho doma ušlo >

vdělanci: v⁶ nebo jiné resp. nazly

< Smeli jen v určité dny své zboží provázati, sp. v určité dny >

< Vyvíje se ve vědění dny páso, sp. ve vědění dny >

v⁶ V sp. jen ve vědění ve dne, v noci, v létě
 a se subst. neoznačujícími určité dny časové

jak v⁴ v mládeži v nouzi
 v foub, v fráz. dny, ve šne

✓

26 m. 2a⁴

[čas. vzťah]

vdítanci: vrátiti se ne chvílce
lid : za chvílku

BR¹ 56, 2119, BNR 74
v Bratislavě čas zvracena^{sti} se města, lože za Bratislavu
za Bratislavu čas

MORAVSKÉ
CENTRÁLNÍ
MUZEUM
BR² 125, BNR 74
< Ve dvou letech promarniti čas, sp. za dvě leta >
BNR 74

v + fiöck-firt.

"nestořny"

ale vydytup se u soucas. bařeně

v leže, v sedě, v stoje

< V žleče ruce je liba, sp. klěče >

BR¹62, ²132, BNR 112

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vařit

also přičině' & vařit: 'furořit, aby něco vařilo'
v něm. Locheu 'vařit', 'vařit'
voda vaří, sp. vře X matka vaří oběd



BR¹ 85,² 183, BND 97

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vděčen z cihl

Sfr.

BR 1 52, 2 110, BNR 68



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ze jménem Golos vládnosti

sp. jménem Golos

BR²124



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věc

držeti se v-i (v věci), sfi. ukuviti z věci
ne — u — , sfi. ukuviti od věci

BR 14, 229, SNR 183



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

večer

zbytečně se užívat faldů předl. ve večer, u večer
na večer

misto aduz. večer

BNR 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vědět⁴

fréda věd^v, spr. věda

BNR 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věděti + inf.

viš-li se pamatovati.

spr. pamatujes-li se

~~weißt~~ du dich zu erinnern?

BR 85², 183, BNR 199

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vědomy!

dávati
brati

něco na v-i',
u v-i'
k v-i'

u. na vědomost
↑

„všobecná móda“, dosud

BNR 223

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vehemence

[včasněti zámen s velkou vehemencí, ~~z~~ prudce]

BNR 158



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věhlasný ('moudrý', 'rozumný')

nič. ('slavný', 'na slovo vzat')

BR 185, 2183, BNR 211



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vehvati se sam

sfr. naschazeti se

< než Čertuic z hospody odejel, vehvato se množství
lidu něm >

BR¹ XXIV, ² XLIX

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vejce slásti:

spř. slepice uesou
fráci má'sěji' vejce

¹
BK 23, 248, BNR 185



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

veličiti se 'chlubiti se'

sfz.

BNR 753



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

velký

prodává ve velkém a malém, spí. na hrubo i na drobně

BR¹ 29, 2/2



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

velni + adj.

dávat přednost sdruženým tvarům adj., jasn. "schlüssel" st
neolišná' světla, lépe než velni uala'

BNR 29



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ven u sls podle lirans

vyluati ven

sp. vyluati

vytalouati z fotora ven

sp. vytalouati

a u jiných sls vy-

yti ven

sp. vyiti

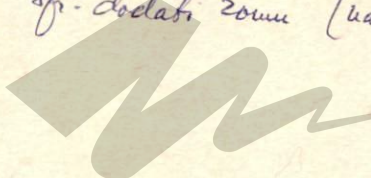
zvesti, zhoditi,

dati souu ven

sp. doclati souu

(na vešti feniz)

vytalouati



BNR 95

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věřití nač, spř. věč

< ká's lid věř v Boha, muosi vzdělanci na Boha
nevěř >

BR 156, 2 119



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

více
chybí gen-partitivní

< více hmotná, at' už jednoho člověka nebo více,
spř. více jich >

BNR 49



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

více X několiš (mehrere)
více (někdy) počet nebo míra děje proti množině počtu nebo měře
několiš (někdy) počet o sobě

< Bylo nás tam více, sfr. několiš >

< Po více letech vrátil se do vlasti, sfr. Po několiš >

sfr. < Bylo nás tam více než nás >

BR 1 89, 2 189-190

BNR 31

< příjmení frštem to sem více chovanci, sfr. několiš >

< Lada volá si dva křídlaté a více sekretářů, sfr. několiš >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

BNR 31

více ne nicht mehr

sp. - ne již non iam

↳ All moje uladost' již se nenavráti >

dwajsumyl : < kypšit, že tě nemiluje, sdyž ti nepošle
víc peněz? >

BR 1 89, 2190, BNR 32

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vícero [v textu]

< vícero dní na loži ležeti, sp. několik dní >

BR 16970, 2151

BNR 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

videti

frch. vidě, sp. vida

BNR 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

viděti se mučen (pohunt)

ich sehe mich gerührt

Sp. h. to mučen (pohunt)

|| umabati toho jstiebu

|| nemoci jnat než

BR 189, 2190, BNR 199



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vidlička

sf. pl. — y

< kánie fět vidličěš,

arg.: vidly, ze dvou rozsoch
čili videl "

, sf. paterz vidličěš >

BR 45, BNR 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vinen cíl
(slodipstvem)

BNR 65



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vnitřní složka čísel

<Brádozi>

// z čísel

<2 Brádozi>

BR¹ 89, 2190



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

viseti od ceho

sp. zaviseť na cem.

[To vis' od dobre' vire fofencu, sp. jest zaviseť na dobre' vire]

~~Vyep~~

BR² 81, BNR 190

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vláčka 'polní práce'

X vláčky 'doba'

BNR 25-26



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vlas

nama' v'za. kromedny'

< černej vlas, spr. černe' vlas >

BR 1 22, 245

znamena" v čer. jeden vlas⁴
"sing. nem' spr. auf v nem. Wusthaus 320

BNR 24

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vloček suchu, vlasů

2 nár. Floče „vulvov' frelad“

starší básníci (Vollár, Cel, Suš): Fločes < Elčes

lid: pafer // -er, paferes

BR² 190, BNR 170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vltavotýn

Waldau Tein

Spri-tyh nad Vrtavou

BNR 17



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vše cels

[Vše vlasti jsou ^u završili] završá'

BR 57, 2 110, BNR 68



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

voj. f.

m. neutra voje

BNR 23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vojště^u

neporozumění z lož. u vojště a selouzi podle "pole"

<Vstoupil do vojště >

BNR 7



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

volati cihl (fronti)

Scena volala fomaci >

BR 189, 2190



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bonety po cemu
<po Radicdlem>

spis. Citka
<Radicdlem>

BR 189, 2190, BNR 48
1-4-65



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vous

kema' v'zu. kramadiz'

< dlouhé' vous, sp. dlouhé' vousy >

BR 22, 245

znamená' v oki. joden vous⁷

~~BNR 24~~

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vpusiti doviti
zbyteine' d. foelle uem.

BNR 95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vratiti se / vrateti se zjet
zjet podle nem., zglacae!

BNR 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vkloubiti se [nac] sich werfen
"stačí slabší" dají se na co

<spisovatelství>

BR 89, 2/197, BNR 199



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrch² fial.

< Již přišli vrch hory vyrodě' >

BR 189, 2/91, BNR 83



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrchní X horní

vrchní „ vyšší^{vn}“ polohou nad sebou

horní „ vyšší^{vn}“ polohou vedle sebe

< vrchní soused (na druhé straně) X Spodní soused

(v řízi zemí) >

< horní soused X dolní (v obci) >

< vrchní voda X Spodní voda >

BR 195, 232-33

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vřely'

dobře vroucí, vroucný
soudli u nejšší sps-e'

[Dějeje vřele, staci říkne dějeje >

vitati vřele u vrou fraci, sp. raddi, vděčné

v-e' přátelství, sp. ufrtuně, důvěrně, vroucí

BR 189, 2191

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vůči a předformu složením

mor. šišky vrou
kémaly uřely 'jimi uvařeny'
voda vyřela 'vyřela se'

BNR 97



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vstříc

„na místo předl. proti, naproti kláči se až proti volibozoučie“
vstříc

BR 752, 2110



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vstupovati do vagonu

lepe vlezati do vagonu

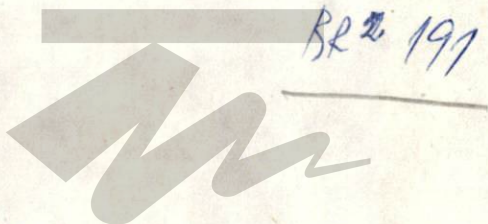
BR² 60, BNR 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

všední' = každodenní'
arg. ves den

(Ještě všedním, ba skoro každodenním zjevem, etc...)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Všemožné' alles mögliche

v-e' učiniti sp- co můžeme, sec' jsme
všemu možnému učiti, sp- Sde cemu

BR 189, 2197



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v tábovati do bytu

spr. nastěhovati se

BR¹X, 2XIX
-1 -

germ. vod

BR²133, BNR 793

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

viči 3 u. za 4 [střednost]

prodávati viči hotovému ^{napřed} zastáti obnosu,
spr. za hotové

BNR 74



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

víně fo čem
<fo fialčich, sp. fialčova'>

BNR 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřezati.
spis vyřezati.

BNR 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vydati zřet co
(fotovu)

spe-vydati

BNR 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vydřeti

Aushalten

"Starý germanismus"

mor.

nemůže tam obyt

nedobyt na službu do nové rodu

~~zbyt~~ ~~nežde~~ ~~užít~~

BR 190, 2 191-2,

BNR 199

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhlídka

Aussicht

hlaziti si vyhlídky

nažorněji a jasněji

hlaziti si svět (Erb)

BR 126, 255, BNR 215



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhnutí zohs fyzč / vyhnutí
spr. bez fyzč

BR 168, 2147, BNR 94



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzhledu: Eolo ven

spis - bez ven

BNR 95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhoditi se na tváři

neřovice mi se na tváři vyhodila

BNR 179



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výhradně

ausschließlich

< zabývá se v. orbou, sp. foliis, jen / pouze >

Výcf

BR¹90, 2/92, BNR 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vychovatel

syn. vychovávateľ šiel už Schleicher v 19. l. min. stol.
někteří hájí slovo vychovatel pro bratrstvo, ale neoprávněně
BNR 115

podobně u něm. Erzieher
"staré, krásné i bratrské slovo" pohn. t.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjídati u toho dluh
zpr- odjídati

arg.: vlastec dluh u toho odvulacije

BNR 92



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzjimatí se sich ausnehmen

fr. fěkne se uese
fosloucha'

na místo je fěna' fodiřana' die Stadt nimmt sich hübsch
↳ V. "Hlasu" se ty věci fěne nezjímají, sfr. ueslou se fěne,
nejsou na místě aus

BR 90, 2193, BNR 200

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

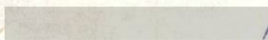
vypiti'

germ. Auskommen

ich habe mein Auskommen

meine swe' vypiti', sp. ^{malu} od čeho ští živ

// meine swei Zivnost



BR 7 90, 2193, BNR 200



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výtisk s člm
<ferozi>

germ. ausBommen

spr. vystaciti s člm

BR 90, 2192, BNR 200



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzít s Egem / vyhářeti s Egem
germ. auseinander
< se soustěm >

fr. srouhati se s Egem // svařeti se s Egem //
v dobré shodě žiti // v dobré vůli
shodě ~~BR~~

< s Bártou gla porizena' nemcová >
ne s Bártou gla s vzítí war auseinander

mor. glo s udu jstě MORAVSKÉ
h.d. nemohli se ČESKÉ spoluziti sie konnten miteinander nicht
byti spola za dobre BR 90, 192-3, BNR 200
získati spoluziti dobře auseinander

vykazovati se čtu sich ausweisen

< věci obou vědy vykazují se nadanými fěstiteli,

sp. honosí se // slavnými fěstiteli

// mají nadané fěstitele >

Vypr

BR² 193, BNR 200

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyleteli nahoru

fr. vzletnouti

BNR 95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyloučiti

rol. není yloučěn

nein' yloučěna možnost, že ...

sp. není nemožno

// jst obava, že

" kyni' uaford'd v pastich novinařů "

< Omyl jst yloučěn, sp. není možný /
" vyloučiti se nelze >

BNR 200

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vynechávní
s r-ím cělu

< Sladba se provozovala s vynechávkou sboru, sfi - bez sboru >



BNR 80

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výnos Extrag
Zabany, sbírky
spr. výkřezek

Vzcp BR² 193, BNR 208



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjadřavati
slavy domu vyjadřavati
leže krou s alavy

BR² 60, BNR 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypadnouti ausfallen
"pátlne hochne věřičkou"

lid: ko, jare'to glo?

mor. Jen edyž se to tak špatne vedlo

BNR 201

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyplaviti m. - ati

< Kouě vyplaviti na břeh, sfr. - ali >

BNR 97



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjednotiti se

// zjasniti se // vybrati se // vyřasiti se

BR¹90,²192, BNR153



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypořádati se

// vystřídati se

< Všechni se již vypořádali (2 porádku zřezávají
& uhlídají se B. Němcová' >

BR¹ 90, 2194

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypuštění

ohně vypuštěl

das Feuer brach aus

lefe mor. ohně vypuštěl

na horněm Souci

asi před rokem 181

BR 90, 2193, BNR 200



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřádit se
seu se mu v-l

fr.
// vyřadit // vyplnit

B2 170, 2152



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výrazný' Ausdruckvoll

fr-výrazný' (tvář)

BNR 17



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výrost

// dospělost^v

<až do výrostu znovu>

BR 92, 2196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyravnati učet

begleichen

spř. zapraviti

prose vyravnati, spř. mor. Sfraneni

BR²196, BNR 201

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyrozuměti Echo

verständigen

Handwritten note in red ink:
zahlunge r nem - i Wastmann
390, Pife benachrichtigen

sfe (rozumu zbariti)

< křestba rada gla o tom yrozuměna, sfo zpravena >



BR 192, 2, 196, BNR 201

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysaditi dle

aussetzen

Spr. oceložiti // přehraditi // povrci

BR 192, 2197, BNR 201



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyraditi rovn plat

ausseten

fr. ustanoviti // vymiriti // vyčísti

BR^o 92, 2197, BNR 201



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyzaditi led

ausseten

spř. přístavi uživatí

BR 92, 2197, BNR 201



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyraditi cemu

byti vsazen uhozem tureckym, sji vydaku

Vzcf

BR 2 205



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyraditi se činn

< nebezpečnost >

Spr. dati se, vydati se v nebezpečnosti



BR 192, 2197, BNR 201

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výsledky

„části stromů a jader v. se vyprávějí slzy předpovědi“

do, a vy

↳ Jaké jsou v-y v-ychování dětí, sfi. Čeho & dochovají na svých dětech

↳ Děti pouze sly v-emu jeho zvěnu, sfi. Pěkně
pouze si vyžítval

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

BR 1 92, 2 197
BNR 209

vysoký

v - a' cma, spř. veliča' // nemala' // nevšední

v - y' věš, stará léta

byti obdarěn milostmi měrou nejvyšší, spř. vrchovatou

nejvyšší čas, spř. vrchovatý // spř. chovaný



Vyčp

BR 2205, BNR 211

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystavi

ausstehen

starý semu

lid mor. : rakiti // 2 kuniti // fochloufiti

BR 196, 2205, BNR 201



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystavitel: E. H. C. C. C.
(L. H. C. C. C.)

sp. bytí vydání

U. C. C.

BR 2205



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystřici Eoho Ceho
<slody>

Sfz

BR 196, 205, BNR JJ



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystupovati na hory
leže vplézati na hory

BR² 60, BNR 176

vystupovati z vagonu
leže vplézati z vagonu

BR² 60, BNR 176

ryse^{ru} 2 fídl. fíndce

< V₁se lbu aši nerostou >

BR 196, 2205

vyšepťalaj'

v-a' ňepa, sfr. šatnava'
vyšetnala'

BR¹ 80, ² 173, BNR 19

vytah 2 matky

Sp. vyf. s

BR 196, 206, BNR 201

vyfáhuoti z bytu

aussichen

sfr. vystahovati se

vystahovati z bytu

Vod germ

$BR^1 \overline{X}$, $\frac{2 \overline{X}}{206}$, BNR 201

$BR^2 133$, BNR 193

vytáhnouti z knihy

ausziehen

zpr. vyřadí

BR 1 96, Z 206, BNR 201

vytaľuont'i koho neu <2 foto>

sp. vytaľuont'i

BNR 95

vytrhováti roho (& frále)

herausreißen

sp. vyrusováti // nebariti
& heavytelyj unne, sp. heavyrušij // nebar

BR 196, 206, BNR 206

vyin

sf-yuz

BNR 14

vyučovat

spe. vyučeti [Vod]

BR 2206, BNR 19

vajvolati co

hervorufen

< ha'd En, rozepi > spr. Způsobiti, ztrouiti
< Stavba vajvolava byla neúspěšná, tovaruči, spr. způsobena // zavineha >

BR¹ 96, 2206
BNR 207

vystavati

[svatelný fot vystával iinu na cile, g. vyrazel]

BR 196, 2206, BNR 201

vyschaviti Soho

"chylun' tras novonē Ež"

BNR 150

vyzdvihnouti Eláster
syn. zrušiti

aufheben
ve starší čk. 'zaboziti' = emporheben

BR 196, 2206, BNR 201

— u schůzi

starší rozpoziti

BR 138, 283, BNR 190

vyznamenavati se čim
<wehlyčepnou odvahou>

sich auszeichnen

jakozto co
<hodin' kazatel>

sfz. vyuziti // sy uouti // proslyti // Gfi

Vycp ~~del~~

BR 2 206, BNR 202

významy fluy'

siunvoll

zbytné', spr- významy', obsahy', jady

BR 196, 206, BNR 17

~~siunvoll~~

vzrušiti se v čem sičk auszeichnen

spr. zbehlým // zrušeným ští v čem // rozuměti čemu // uměti co

< Ve slovnování a časování se vzrušiti, spr. uměti slovnovati
a časovati >

+ [Lewis: ve škole nejčíše se vzrušit v slavnosti učitelů,
spr. umějí nejčíše slavnosti >

+ [Pal: < Sr. Grill uměl se zároveň ve věcech i božských
i světských >

+ [Kou: < V šestém roce děti již v domě a ošlů domů
znáti se buclou >

+ [Jol. znač' sič na rybach // rozumieč' sič na cizacich
aj.

< Vyžnal se v umění čem, číše Uměl číst >

BR 196, 206, BNR 202

BNR 227

[vzdání Eoho] j-u aufgeben

le raxi mu netuší

partiti o něm pládat'
jmu gloubu neuká
rozfaktovat se nad 2000tem Eoho (Pass)

BR¹ 2, ² 2-3, BNR 171

vzhiruu u sls podle nēm. herauf, auf
 hinauf, auf

Vzhiru! spr. Vstān!

lyti v. spr. uz vstati

— " — eelou uoc spr. uerfatī // bdiči

BNR 94-95

vzít si s sebou co za sílu ulehne

< Od rána jsem ještě nic s sebou nebral,
sfr. nic nepojedl // nic v ústech neměl >

< Nemůžu nic vzít s sebou, sfr. nicěho poříti >

BNR 202

vziti si nazpatek co

< Vezmu si n. 20 Er., spr-Dobremu si >

BR 274

v Kantah: < Vezmete si nazpatek, spr-Dobrotu si >

BNR 93

vriti nazpet sue' slovo

sein Wort zurücknehmen

Sp. nestati v slove // nedostati suchemu slovu
// Ruviti svou fu'fonid' // zfa'citi se

BR 196, 2207, BNR 94
BNR 202

vziti co fyzč germ.
viz dati co fyzč

BNR 74

reformulati co, spe. cihos // naē

BNR 57

ostali
se vstalem nač

(Se vstalem na foddini' varz se Va'm narizuje, ahste...)
odm'ituro [ur. frizis]

BR¹ XVII, ² XXXV

Z

26

[Zbavovahu]

vyšlefatí sáti z frachu
obráti stroj z housenej

BNR 68

za²

"urcijeme dobu, x sterou co soucarni se deje"

< Za zubiv se chleba najiti 'dobud prou' >

< Písel za due 'dobud jesti deu gl' >

X ve due 'sterandoli-dobu denni' >

< za fameti, za rozumu >

BR 757, ² 122, BNR 79

2a² u. v⁶

[čas. trvání]

☞ Slunce vychází u nás za zimy mnohem později než za léta,
zr. v zimě než v létě ☞

BNR 74

za⁴ x od² x z²

↳ Dal jsem za frádlo 5zl. ('kouřil jsem si')
od p-a 5zl. ('zaplatil jsem frádleně za vyprávění')
z p-a 5zl. ('zaplatil jsem 5zl. cla')

těmi řádky se tak stane a tak určitě bez dlouhého odvolávání
a dosování vyprávěti můžeme

v řeci lidu domd fii slech platiti, dávati, žádati, brati a

platiti za boty (noze) x od bot (spravování)

29 112 20 En (typový), 1st zápisu 30 En (1st správy)

na zabavách platiti z osoby, 1st. za osobu ('trh na otroky')

BR¹ 53, 2112, BNR 75

za⁴ u. po⁶ "jodilna' cena"

< Po čem to suduo? >

< Čisto (časofisu) po 20h >

< Parizanka fuž' konji za 10 centimi broži, prosten, našnice, klobučki... ,
sfr. po 10 centime dr >

BNR 75

za⁷ u. po⁶

u sls házetí ...

házetí za Eým hruce, sji. fo Eom hruce

BNR 71

za⁴ w-fod⁴

chytiti kloděje za Erš, spi. fod kirk
fopaduanti Eoho za Erš, spi. —u—

BNR 74

zabarka mor. // zaminica

Vorwand

BR 189, 2190

zabarka // zabarka
forward

< Bere si zabarku mor. >

BNR 173

Zabráti si co

// zastaratí se // zamysletí se

(sich etwas zu Herzen nehmen)

< Nezabírej si to každ, pust' to s myslí >

BNR 178

žabst // vor. ozibat

slso bezfodmeti'

žebou mě ruce, spr. žebe mě v ruce

BR¹ 52, ² 111
97 208

Zabyti v nar. valas
'kastoujeni nejareho stavu'

↳ Zabylo mi ho lito 'stalo se mi lito' >

BNR 88

zaciťi u. zaciťi se

kuše začala, spi. — se

BNR 98

začínati/zacíti viz fočínati

⟨ Poustevnu začal snašeti dobrou večeri; sř. snašel ⟩

⟨ Jiz se ledy začaly lámati; vody začalo fribovati,
sř. lámaly, fribovalo ⟩

⟨ Začíná fribeti; sř. fofuchdva', fofrafi' ⟩

⟨ Začala se mu hlava točiti; sř. zatocila se mu ⟩

BR¹40, ²86-87, BNR 191

Začítí + inf.

[Když mu bylo nejšetrněji, začal zřítvat zamilované
f. šně hém.]

sf. začítval si

BR¹ XXIV, ² XLIX
[Když sehnal nejvyšší šněz mlade' maněly, začal se
uschlý strom zednat a šněsti hém.]

sf. se rozzednal a rozzedel

BR¹ XXIV, ² XLIX

Radzēti

eiņalten

impb. radzē!, sji. uštan!

BR 197, 2 208, BNR 202

Zachováti Echo před cizím
Spr. od cizích

< Tito věci před vlády zachováji' Koum,
Spr. od u-ü >

BR¹ V, X

← cizích
< světi nenadále' > BR¹ 97, ² 208, BNR 55

zajiti

vergehen

'giti stranom od frame' cestj'

gri. zabynouti // za sme' vziti // pojiti (o zviratach)

gri. < Zavel do lesa a rabloudil >

BR 197, 208, BNR 202

Základ

na z-e' c'ho

< naučeni, vyjasa ... >

sp. de

BNR 82

zakusiti cih

~~4~~ <bidy>

BR 197, 2208, BNR 53

záležeti na ^{rom}
čom

záležet' na na's, sfr. na na's jest
Ráleži' nám na zdaru práce, sfr. jde nám o její' zdar
zážet' - u -

veráleži' mu na tom, jak bude zbra,
sfr. ustará se, vřítu' si, uelbu' kumbe
co záleželo Římu na Hispanii, sfr. co bylo Římu do Hispanie
fo H - i

Vyčf BR 2 208

To je na zvyku.

mus. Je na vaši' (f. vili), chcete-li zůstat či
Jodejit

BNR 202

Záležitost

v 2-ech obchodních
↳ jít do Prahy

in Geschäftsangelegenheiten
, spr-fo obchodě → rozláčné
arg.: jít fo práci

BNR 80

záležitost politická 2-tí, spr-veci

↳ Také vnitřní záležitosti upravil Augustus, spr-veci // fo práci

Vypr

BNR 209

zamazaný od čeho zbytné
Eubát zamazaný od bláta
Ø

BNR 81

Zana'seti di Eulh

entragen

sf. zafisovati // upisovati // vladati
stefice zana'sepi

BR 197, 2208, BNR 202

zaučebná čísla
< všechny příležitosti > gen. rap.

BR 197, 2209, BNR 50

Zanechati co

spe - cilo

62 u Haranta

< dila sveho >

fole Ekona 1
cit BR¹ XI, 2VI

BR 197, 2209

gen - zdp - < Zanechal fo sobe dovu dcer osirelych >

BNR 50

zápach fo čem

<fo milobě> <fo benzini>

sfr. čech <miloby>

<benzini // benzinový>

BNR 48

Zafomněti cicho
[řeči cirké, hily] >

nač
[na něco jako na svit] >

BR¹ 97-8, ² 209

proměna' aruz., spr. gen. [Zafomněla sem/věnoša zebuehor
na stole] >

BNR 51

zapiski

staci' zapiski

BR 199, 2 211, BNR 122

zasedati 'vyvijeti se z svetlu'

ovoce zaseda'

BNR 178

zasluhovati ceho
Schvaly >

chyb. akuz.

BR¹ 99, ² 212, BNR 51

zastavati ceho
↳ sve'uvring >

chyb. aruz.
BR 199, 212, BNR 51

414^H
Lest 7.

M. neutra 214'

BNR 23

Zata'huuti se

< Bou'ka se zata'la, das Gewitter hat sich verzogen,
spr - za'la >

BNR 202

Zatvrdnouti srdce

Spe. zatvrditi ^{svě}srdce & rodičům

BNR 97

zavaliť dom s ľavou
vesmáre

BNR 178

Zabiděti zomni ceho

[Zebraš zebraču mošny zabidi']

chyb. aduz.

BR 199, 212, BNR 51

zavrhati na co
najbolje udatost }
spr. o čemu souditi

~~Vyp~~ BR² 212, BNR 202

záviseti od toho

sp. na tom

Vyep

BR² 81

zavrhovati se v čem

⟨ Čevri se zavrhuj⁷ v syže // dabraj⁷ se do syra ⟩

BR¹10, 221

1 zarobiti
kazliti kome co

verubelu

spri. unti kome za zle' // ~~foloziti kome ve zle'~~

BR 199, 212, BNR 202

za zle' unti, za zle' folozitati

BNR 19 #

zbyti se čeho

sp. zbyti čeho

zboviti se čeho

21 < človek hračku zbyti nemůže >

BR 199, 212, BAR 97

[zdain'] Schein

< Barou pravy šalbain sveta dāvai >

BNR 172

zde, zdejší 'misto, na kterem ulevnici pracuje jest'

< Zde [- na Jamaica] dává se v'borně zava,
sp. - tam >

< Zdejší zava jest v'borná, sp. Tamější >

BNR 122

Zdraviti loho

podle grüßen

č. pozdraviti / -ovati

< Zdraviti^{te} svůj přítel, spr. pozdravuje^{te} >

BR 199, 2212, BNR 90

žbirivati se Ede

sich aufhalten

spi-dli // gallet // žiti; mešat // febrati

Vyčf

BR 213

~~BNR 203~~

2e 2dola

Sfr-2dola

privat. u. r. fisk. Team

BNR 3

Zhasuuti lampu / Zhasuuti
svici

spi. Zhasiti

verbum causativum

BNR 97

zháseti¹⁰ verbum causativum

< Ohniva 'fochodēi' plane a zháseti, sp. zhastua >

BNR 97

2 klé' d'arouti se cōmme // na co mor.
<fenézica> <na fenize>

BR 199, 2212, BNR 153

Ķeņģi se cēhs // 2 ~~čēhs~~
<neuroci> <~~neuroci~~>

BR¹ 100, ² 213, BNR 55

zhotovený zbytkem

[Ve stanné síle lewisova zhotovena z račosu, sp-lewisova
z račosu, račosová >

BR 59, 127, BNR 81

Zhotovitel oděvu

sp. hotovitel

BNR 115

zimna 'chlady, studene'

X zimna 'studena' doba nocni' nar.

BNR 154

Zima fuzl.

vyžaduje neutrum: [Počalo zima byť.]

BR 100, 2213

Šušiti čeh
<sveta>

BR¹ 100, ²213, BNR 53

Zlaroniti se na co
<uetsi'flat>

mor.

BR 199, 212, BNR 153

złotożłuty'

złoty' jako złab

BNR 18

zle na tom // v tom Gf.

< byl bych na tom // v tom zle, kdybych to udělal
spr. Bylo by se mnohem zle, ...

+ [< ... její syn je v tom zle, spr. s jejím synem je zle >
< nejlepší je na tom bratr, spr. nejlepší ^{prohodit} BR 56, 2 120, BNR 119

Sloviti

umírati na slovenské srdce am gebrochenen Herzen

„Slovenské srdce bolí za prá“

opz. srdce umí prá

bolí umí srdce rozpučila

nov. pučiti hradek
BR² 213-4, RNR 207

Zlomiti se

[Placene' s'elnicce na fivo, Etine' se nezlomit'
folle Brecken

sfr. se nerozbi^{ju} >

[inserir]

BR¹ XVI, ² XXXII

glas^v dostati.

sp. razloziti se

BR 13, ² 28, BNR 183

zlozovz

Unart

sp. nezpisob, navyz

BR¹ 100, ² 214, BNR 17

Zmara

[Všechny tyto všechny 8 zmazek]
odmítnuty [2 facie]

BL¹ XIV, ² XXVIII

Zurzlina

Gofrorenes

nesfr. tvar ystruadiel novejši' dobru vyate' jž vñbec
rus. čes. urážene' (ураженое)

BR¹ 100, 2 214

sfr. urážene' dle rus. урoженое

nesfr. tvar "věc nezurzla sama od sebe, vytržila zurzlou
učiněna (uraziti)"

не~~р~~е^вз^ну^т: brifomina' oznovenim, zdechlim, spuchlim ať

BWR 172

znat

probl. 'na zádech'
" uzi [z nenahla] z oběhu "
[znat ležice spíme >

BR² 214 , BNR 153

< jízici přivrženi břichem na vrch ploou // břichem
vzhůru, leže znat ploou >

BNR 153

Znamenati

[Otal se, co to ma' znamenat deim >
spr- co g to g/g

BR 7 XXIV, 2 XLIX

zuečistěný od čeho zřetelne!

ruce z-e' od uaroustu
Ø

BNR 81

Zneužívati

Spr. žle uživati

naduživati (fol.)

Vod

BR² 214 , BNR 203

Zodfoidati co / zodfoidati co
<otázky> <otázku>

Sp. zodfoidati na otázky, rozřešiti otázky

Vjcp BR² 214

BNR 46

rodfovednost^v

Gr. odfovednost^v

Uyf

BR²274

Behaviti se uac^v mor.
<na fentlicy>

^vzadobnosti
'dati se omaluniti a uvrstje ji'

BR 199, 2212, BNR 153

zřít // nazřít // zřít // nazřít
u šs podle něm. zurück -

nají. dati zřít // sp. do dati

BNR 93

v hantah: vrátiti si nazřít, sp. dobrati si
vrátiti se zřít, sp. vrátiti se
fršiti nazřít — u —
byti zřít — u —

odvolavati se

<swij protest> zřít, sp. odvolavati se

~~dati~~ Somu se nazřít, sp. vrátiti Somu se

ohlédnouti nazřít, sp. ohlédnouti se

vydati fcl. cene synu zřít, sp. vydati

vřiti své slovo nazřít, sp. uvertati v slove // uodostati slovu // zruditi
svou fršfved' // zřít se

BNR 93-94

Zjet

u sls foddle uem. zurüch -

rafi. zurüchgeben

dati. zjet

sp. ~~adati~~

BNR 93

Zfětorá'ceui'

[Pauze U. 8 nedanosti u zfětorá'ceui' fětkhy]

odmítunto

[úř. fětkis]

BR¹ XVII, 2XXXV

Epifany čili
ne v'zu. 'omámen' spr. ofojen <vím', radost', rozkoš' >
-behrunen

BR 1100, 2 214-5, BNR 148

Zpod čeho

[tohoto typu]

složením předložkové nejsem původně české, nýbrž vvozují se
v říšské části (jistě ne na její škodu!) zejména doba
novější z polštiny, slovenštiny a z nářečí východomoravských
„dvoje“ fame z místní: prius zde?; posterius oděd?

BR² 74

zfovidati se čisto

< Uživati se i v sedmém kněžství >

BNR 55

zfovy'sati lida mor.
verwöhnen

< krala deti: zfovy'sala >

BR 185, 2183, BNR 173

Tk: zhyč'sati CCM 48 124 436

zrazovati čomu čo

// srazěti čoho z čeho // zrazovati čomu čo //

haněti čomu čo

BR¹ 100, ² 215, BNR 154

Straceny' syn
Sfor-bibl. wamotratny'
germ.

fah filosof: l'enfant prodigue!

BR² 215, BNR 203

štrata na čem
< na sila, sfo. sily >

BNR 48

estrati 10

↳ hegemonie > spr. pozbyti, byti zbaven hegemonie

Vyep

BR² 215

↳ kniha ceny estrati, spr. nepozbude >

BNR 203

zupa

zraz vojaki a mest. drevci

BNR 159

zůstati + inf.

zůstati státí, sp- zastavití se

sedětí, sp- posedětí

vězetí, uvěznoutí

visetí, uvěsnoutí

zůstati státí!, sp- státí!

zůstati státí v ruce!, sp- v držení

BR 100, 2215, BNR 203

[v textu] <více dní na loži zůstati ležetí, sp- neležet
dní si poležetí >

BR 169-70, 2151

zvednouti / zvedati

užívá se v Praze, do spis. j-á pronáča' v foreduku desítčích

spi- zdvihnouti / zdvihnati

9 Vod 7

BR² 215

BNR 19

Zvyčubí slc. "Zoučici tvar"

za něm. pflügen

[Pámi od literárneho cechu Zvyčubí fohndlivé pozerať
na čítajúci ľud, sŕi. pozerajú >

BR 100, 225, BNR 203
~~1 1 1 1 1 1~~

zvyšovať nač, sfn. čemu
zvyšujú

< zvyšovať na zaháľku, sfn. zaháľce >

< zvyšujú na hlučný život, sfn. hlučným životu >

BR 158, 2123, BNR 57

zvyšovať frañci

BR 100, 2215

zvyšovať nač germ.

BNR 57

Žadati čího
[Ermi] > BR¹ 100, ² 215

žadati čího od koho
na kome < Libuša Přemyslu dobřeho a stáležo zdravi' na božích
žádala >

u koho
koho² zac, oc

BNR 52

Σάδνοφα'δνε

!

Keinesfalls

nestvira huzetja'4
uz kazdofadue

sfr. [nistrad], zádnyku zfiroben, [zádnoe mērou]

[zádnyku činem], na zádny' zfirob

BR ↑ 39, 283, BNR 79
↑ 101, 216

sfr. nistrad // zádnyku zfiroben // zádnoe mērou //
zádnyku činem

BNR 205

Záduj! při gen. zápor. čisto zštecíně podle um. Sein
< nemádu felič >
< hociťa novin >
< Letos veľo ovoce >

BR 7 101, 216, BNR 122

Ālostiņi cēho

<Zahuby roduho uosta>

BR 1 101, 2 216

Sebrati čeho
Lalmuzny >

BR 101, 2216, BNR 502

Schnitz (Galmone' ratalenti >

sp. suetiti

BR 1101, 2216

Zeletí čeh
<korabu, mošny>

BR 7 101, 2 216, BNR 51

Šemirovati se

č. ostyčhati se, osh'dati se

BR¹ 101, ² 216, BNR 170

žen X žně 'doba'
*sl'žen

< Letos bude hojná žně >

X ve žně, do žně, fo žně

BR 245, BNR 25

Žiti'

"neslávne a nepekné slovo"
{oblasť žiti, máj žiti}

"vytlač slovo na dobro
plus tvoj život"

BR 7101, 2216
BNR 19

Živiti Soho

< nepřítel nečo ho neživil > spr., ale slovo vychází z obetun

nyti: nechat na živě, usábniti Soho

BNR 97

psy latinismus canes alere chyb.

BNR 150

Štrniti ceho
< pravdaosti >

BNR 52

žlab 'dlouhé Soryto'

X žlab 'užle' u'doli, rožlna, ryžoz'

BNR 154

šloutuouti se

spr. žlutati se

< ka foliik šloutuou se uale' sázeuic'ž rjžove', spr. žlutapi'se >

šloutuouti 'šluty' se skabati, ualyvati barvy žluté'

BNR 84

[žlužly']

ma'sle zafuchle' zap. mor. boře'le'

kanzig

< lež stáříku žlutě a žlutě >

BR² 149

BNR 172

Bass

proces

zavadiť lidi do v'robneho procesu

in. problems: dati, napri' lidem fra'ce

Ed. Bass Lid. nov. 7/2 '39

propatiti / proplácti:

viz NR 14, 23

p. svědu 'zaplatiti' v bance

složitý art procház, prochází oddělení

"je-li manipulace složitá" X zaplatit 'proste' podání "podání"
"termín užitečný", ale "pošetilé papouškování"

E. Bais NR 15, 31, 157

propłatiť / propłaćeći smieňku

157 Bass kćeni' zjwu odmi'tal, smeklas s NR 14, 23
dnes urnava' fobričnosť

stozitost pochodu jui propłaćeni' smieňk
probi'ha' dlouhou ~~podaj~~ ceste, frochazi' rozmanitost' uni
oddeleni'ui

158

"naopar se smieňba i sěb i u'cět jui zaplati', jě bližě
staci' jě jodlati E jokladně a ta hued se sve'uvoci
jě ... honoruji
"hloupa' mo'da jě tam, Ede jde jui o placeni'

E. Bass NR 15

Batušek

anti-
-cartice

spis.

Basturice NR 53, 70, 26

infra-
-zouk

spis.

Zatusek NR 53, '70, 28

μαθη -

- φυσικά, - μηχανικά, - οπτικά

- σταύγ

σφισ.

Βατσίλε ΝΑ 53, 70, 28

mega-
-fyzičeský jazyk

Spis. Záběrů NR 53, 70, 25

mi Geo -

- fizika, - mehanika, - optika, - struktura
- stary, - castice

Spis.

Babunde NR 53, 70, 28

super-

- centrifuga, - heterodyna

Štatistika NR 53, '70, 28

Supra-

- vodič, - vodivost

Spis.

Šatavež NR 53, 70, 28

ultra-

-akustika, -mikroskop

-odstředivka, -zvuk

spis.

Baturov NR 53, '70, 28

dieselový motor L Diesel

Spis.

Badusel NR 53, 70, 25

foto-
- člunek, - násobit, - vodivost

Spis.

Zatměl NR 53, 74, 28

-mēr

frecvento-, evanto-, periodo-

spis.

Baturē NR 53, 70, 28

roentgenové paprsky < Roentgenovy

gis.

Seznam NR 53, 70, 25

siločara bez foru.

- trubice, obyč. silová trubice
neexistuje * silotol, jen silový tol

Zatvídě NR 53, 70, 29

spojité náklady

od 60. let spojene'

Bataiská NR 53, 70, 21

terms -

- claudē, - sloep, - uafeti'

spis.

Batūed NR 53, 70, 28

váha

163 hmotnost 'míra, setrvačných a setrvačkových
vlastností hmotných objektů'
síla / sílová síla 'sílové působení tělesa'

J. Babušek NK 53, 70, 19

váha

"nepřítel'stvo / normalizační zásady"

"víceznačnost"

'63 zaveden termínu hrůzství X ^{hřba / síla}
filova

Zakusil, NR 53, 70, 19

vykmit x rozkmit fyz. term.

od 50. let

problematic., poruseni ustalelosti term. usi

Batused NR 53, 70, 21

výzvr x rozvr
od 50. let

problematicke, porušením ustálenosti
terorizmi

Exemplar NR B, 70, 21-22

vrátu' děj
nový fyzikal. terminu vrátu'
Babuňč NR 53, 70, 20

Bayer

on

2. sq. jej m. spr. ho

hopu' furdady na jej z proky, čas. novin

Zd. Němečič, G. Glazarova, J. Dida, Fr. Pichačková, V. Herzal
E. Bayer NR 25, 29-32

Bečka

Je vy

Abstrakta -ost

"Nati ... začada, že se uovaj' abstrakta od adjektiv
netvorit, je-li začladem hčete adjektiv abstraktum
a je-li byenam substantiva i odvozeného adjektiva stojny'
(ovim s rozdilem popti substantivnich a adjektivnich).
Od adj. ~~chytř~~ chytř se tvorí abstraktum bez záponky
(chytřost), od adj. silny' vsak abstr. netvoríme,
protože s končeti ústlu dobre staci' abstr. sila.
Zlyš. pyšnost, hrašnost, sumbčerstvost

Beča, o abstraktech vlastnosti a stavu
v novinarstve' cestine
NR 21, 126

1
Ody. jueuna

145 neutř. sg. - selou ho jueu. tvarim
< bylo přejeuro to podobat (Durych) >

146
procházi' v adv. na-o
jinde tendence k tvarim urc.
< je to přílo' smé'sné (Platný) >

147
harmonie; nepřísobí' vždy
< jsem star a chud jako, rozstlu' mys (Vaučurát)
& < všichni byli tuji a urzuti' (Tilschová) >

y-v. Beča NR 29

Adj. - nominál. tvary

98 vyčet: adj.; (67)
vzácnější doklady u dalších (28)

99 na ústupu, srovnat s dobou barokní
častěji u spisovatelů předválečných, ale u 19. adjektiv
mají u nových spisovatelů častěji jmenové tvary

bohat - baroko D. Dobr: neobvyklé; před válkou vzácné,
dnes "slušný" počet dokladů

100 u Winttra archaismy: teluata, měřci, bluch ...
odlišem' doplním <od rozvoje je však neoddelitelná parafr.
hloupost (Darych) >

101 ve "zkrácených" varbách přechodných
<otáčel doplnem v frustech plu neozlednosti
(Vachek) >

102 jmenové tvary ani vlivem trp. přičít.
103 dějové počty jmen. adj., pod zpravidla provázena předmetem

<Byl tak blud, na své ježdění (Bass) >
<Časem omezena vlastnost <zostal lízet urtev >

Abstraktnost žyt. - ost

↳ pro zastavenost všech volných ploch
u. protože všechny volné plochy jsou
zastaveny >

J. V. Beča, Kult^{ura} doby 2, 25

V. S. NR 21, 37, 274

Adverbia

„Příbývá“ ... stále v j-e nových adverbii a toto příbývání se jisté hned tak nerostaví, i když většina nové vznikajících adverbii je docela zbytečná. Jsou to výslovně příliš roz-
bujelí j-ové tvorivosti.

Bečka, O příslovcích v nové češtině

NŘ 78 169

172. Tímto přírůstkem, ač je bohatý, nelze jazyk vždy efektivně obohacem. Umohá nová adv. vyjadřovat skutečné nové odstíny významové. Pokud v j-e je potřeba tyto nové odstíny vystrkat, nelze nic u-
mírat proti užívání těchto adverbii. Ale ~~mo~~ umohde je tvorem nových adverbii jen málokdy.

„málokdy užívat adverbii zbytečně silných“

přirozeně // pochopitelně m. orsem, rozhodně m. j. d. e. f.
odlišně m. j. d. e. f.

Adverbia od adj. místo adv. původněji

164 k původnímu adv. se vytrácejí adj. a vzniká nová adv.

bezděky → bezděcný → bezděčně hlavně u adv.
opět → opětový → opětovně zřídka

dobrou, vzájemně, opravdově, opakovaně, opětovně ...

„Vznikla sice nově, stará čes. jich většinou ještě uznala,
proto však ještě nejsou usprávná. Avšak fakti spis. spis.
už je než je u lidového.“

u nás u adv. času a místa

lid. dvadřít za den, ve spis. je deně

„Z těchto adverbí si můžeme snadno vysvětliti, proč to
však u nás lidový je lepší a správnější.“

každý den → každodenně, l. každý den
rok → každoročně, — „ rok

Bečka, O příslovci v nové
části, NL 18

Adurbra vztahu

170. Príst. urč. vztahu ... nevytvorilo žiadne 'konečné' kategórie, usilva sa
pre ňe nájsť substantív, zjav. instrumentálnu: Starý, veľký, malý,
postavou, Evagry, v' rdeči atd.

Johus o vytvorení novej kategórie - príslušec vztahu
↳ židovský na smúch, fyzické osobné časové; finančné možnosti
chlapcu >

↳ Joffre spomíná od 8. do 23. srpna nádu ubohi nesomnivých,
historické i časové, ... >

↳ Otvára je je-li u nás písemnictví, jazykové i stylistické
tvorivé nebo ne (K. Čáslav) >

171. ↳ Divadelné je iba ovšem ještě trochu v plebácku, neuro-
vaná, rozdělaná, rozvolená >

↳ Váš text, nemůže soutěžit cenově s výrobky japonskými >

↳ ... Oba [Zabradniček a Kurbý] se ... výrazně učili
i od poetismu ... i od surrealisticke' hry (A. Kováč) >

Adventura epizodná

170 nahrazení ^{at} píseč. učení epizodu (obč. v 7. p.)

klučně pracovaná obuv - u. kulou ...

abstraktní

konstruktivní

soudně stihati; byti slavně přezáti, vyřadí strojové Józus
g-ové výstředky;

< Maladýje naš přemýšlivé >

< Vracíme se vzpomínkové >

< Vchod do španěl. síle of dvojnásobně vyzdoben >

< Indiv se dostala fo fině rozhlásoné do celeho světa >

< Byly ukončeny programové stanovene' zvonky s novým
typem rekreačních souborů >

Recita, O přelové v nové destině,
NR 18

Ado. m. part. jas.

↳ pomysli si zahabene > m. zahabene

↳ pozlobene prohlánila, aby utčel > m. pozlobena

z. v. Beča NR 29, 44 (bel)

Adverbia verba od fant-par.

169 formě u. zvyška, obráceně u. uroaf, opravuě u. pravem,
neměně u. bezě kněny

veselivodně, uželivě pořděně, opravuě

"žlěčnost taborych ady-i"

"Je ^{arci} ~~že~~ pravda, že slovy zřekad ma'oliv na význam těchto
adverbi' (rov. jemu rozal ve význam slov rychli a vychlone,
porde a opozitene), dnes se jich vřad většinou užívá bez většiny
na tyto významové rozdíly

← Jedem belgický vopěry' historie ... u. vřad veselivodně
znamenava vřad ... →

Beča, O fěblavci v nové cětině,
NR 18 169

Adverbia u. přechodnicí
a přísloví

104 Které jsou vazby než přechodnicí? Co je soustředěná
"Participium vypadá jako starý, který je výsledkem děje, a stává se
v sobě zachovává jistý počet dějův. Ten je však v adverbium
je úplně zohledněn, neboť adv. jsou blíže věcně způsob, jak
probíhá děj hlavní vyptání."
Obě vazby spr., ale ve věty stejné vlně
Které opustíte? P. Opustíte

ve slohu novinář., odb., v krátké próze (zvl. v předledech)

105

< Dívky vyšla zas šličeň z domu (TA) >
< Otec vypadá velmi unaveně a vyčerpáně (TA) >
zšt. ochuzování j-a o jinné významové odstíně

Secda Vol 19

Adverbia s predponou bez-
^{veřt.}

adj., od nichž jsou utvořena, se už vžilá
adv. jsou zcela zbyť.

bezduvodně, l. bez důvodu

bezúspěšně, l. bez úspěchu

bezprostředně, l. bez přeruš.

bezúročně, l. bez úroku

bezplatně, l. zdarma

„německým úsvitem“

„stač se bouřivostě“
„čes.“

Becha, O předlozci v nové destičce,
NL 28 168

Akusativ [přirod. oholnost]

< uče ...

< "Soňo," řekl jsem ušle, sedě na úzkém taburetu,
hlavu skloučenou, ruce seřpyty na klíně
(J. Havlíček) >

"vazby s vynechanými přechodníkem sly uiti s roz-
šířily pod silným vlivem podobných vazeb franc.
a uče je předkládat za čisté čedě, p-li na trau
podst. jme'va jame' pateny' akusativ."

X nominativ - převažování starobylých dodatečných
vět neslovesných - uče je předkládat za chybné'

Ječa NR 25, 148

Gen. kvalitatis jen u jme'na druboveho
[Radecy' z Radce, cisly' stehotic vyjalleho cela
a kavalite' postavy >
spi. muz vyjalleho cela...
Zac'la NR 26 25 (B)

Gen. káfor.
nadměru^{1/4}

neuvěřitelná přetvoření
toho večera
toho bys nedokázala

J. V. Sečra NR 29, 44 (Bel)

Katachore

Hedat chloupč, z nichž by se dala vyčíst nejara'
aféra

... hlavou chbél proraziti led, ale spálil se.

Utus přistihnutí Endella věberu hodný
hlavám

Běča NR 30, 77

Latackreze

- 93 < rozprašit' neřítelē na hlavu >
spr. porazit na hlavu, rozprašit' neřítelē
- < nutno přístřílnout hřídélka neřítelēmu prŕi s' horkým hlavám > spr. zchládit hlavy, přístřílnout hřídélka horkořevným ledem
- < vy'voj frŕmynjshu jde rukou v rukáve s vy'vojem >
zemědělskŕ > spr. rukou v ruce spr. zarážeb, zastavit
- < nutno zadržet vŕedny tyto uerale 'frandy' >
- 94 < hodiny jeho života se blíží k' souci >
spr. jsou sečteny, jeho život se blíží k' souci
- < vy'mam rozhlam je uerušné důležitŕ >
spr. rozhlam je důležitŕ, vy'mam rozhlam je uerušné velkŕ
- J. V. Beča Pravopisný rádce 12, 45 n.
= NR 24, 93-4

Nov. u. aduz. u inf. vazy

byla slyeti: angliciana u. glo... angliciana

Secda NR 20 54 TR

Opalování prádla.

Letní práce u nás mála, emigrace rozkládá se především
J. B. Lora o Americe. Americe, jak ji viděl
válečný český emigrant ... >

„odchylka o uornal. ussu“

Seča NR 37, 83

Osoba drubla'

rusisimus ve roem'

< smizel vrb, jato Edy's Edmen do vody hodi's >

fröhl. romadnu Jasendebro
svili iluzi rus. postredl' ?

Beča NR 20 19

Pály frédloškove'

„Nové životné ústredie vidieť pozorovať sa, vybehat
z rodu pádnu frédloškovej, nemaj-li úctou funkci
frédloškovej. Taká tendence zasahla nepočas frédloškovej
úctou úctou“

Beča NR 18 170

Participiel. Eoustudce ^{passiv.} z vazby prechodni'lové

103. „ Aby jich dojavost byla stlemena, meim' se vazby prechodni'lové, jde-li to, ne vazby dopln'love', které jsou meim' dejove', a proto 'terutist'. U prechodni'lové pasivni'ch to jde velmi snadno: vyvaha se prechodni'lové formou. slova (ja, by) a zbylé pr'iceti' se tu zmeim' v dopln'ed. Misto »Lupic by dopaden zvirive se branic« je mozna' vazba dopln'love »Lupic dopaden zvirive se branic«. Tyto vazby dopln'love' jsou dnes velmi be'zne' a u'plne' zatla'cuji' formu prechodni'lové, které se bez' stanou archaismem, bude-li tento vyvoj jeste' pokračovat.

104. V posledni' dobe' tento vyvoj je podporovan napodobovanim' francouzsky prechodni' franc. dopln'ed, ale v cis. veke' zni' usuzde nejcasteji' ve slohu liberakni'li' kritiku
< V'ecne' neporozumi' a neporozumi' polinal své umilce' toudy do dom'ni'ch' prostred' (N) >
příklad z J. Kof. 77. Beča NR 19 104

Skouasmas

< Kise oöclavali friblizem' se frivodu
u. frivod >

7. V. Beča, Kultúra dolg 2, 25

V. Š NR 21, 34, 274

Plus. při soudných atributech
jazyky český a francouzský
"malá obzvlášť"

nejvyšší tehdy, je-li přivlastněno uholi (více než dva)

[Fotie Enginy Kralovodau, Sandomiřskú, Siradimskú
a Sleskú (Háj)] >

Bečka NR 16 175

Podmínka vyprávěná juxtaforici vypočítá

Uchudete f^{it} - onemocnete >

fidel. rom. Jansenho

missimus, Sivilituri nus. prostr^vedi ?

Sec^{ta} NR 20 19

Předl. napřevod. v Eoudz.

„strach před věkou vedlejší“

za účelem, v důsledku, za [→] funkcí, v zájmu,

za cenu, při [→] funkčnosti.

Beča NR 19 102

Prochodni' v platnosti atributu
syntakt. chyba

← Byl to fevrych, posledni' v širku frafor uzavírají
(Čapeš Chod) →

Beča NR 25, 139

Rechod. bud. u. uin.

— zvolal jsem za hle'dna fitele,

sp. zahle'dnuw > u Vancouver

Beča NR 19 58

Prochodník budoucí
in. min.

< Pijda domů, Aleš se svolal a ulehl >
in. Píseň // Když přišel
in. Píseň

< Ona, odejdouc od otce, usadila se u děde >

Beča NR 20 54 TR

Prochod. min.

"mítámi' prochodu'ku minulého a budoucího v sféris'
literaturé je zřejmým proporem úpadku j-ovéh' cítění
pro prochodu'ku budoucí. Novější spisovatelé se tomu
vyhnuli prostě tím, že prochodu'ku budoucí se světo-
j-a šetli."

Sečta NR 25, 136

Přechod. min. od sls vedod.

"nemí to uriti chybé"

< A tak muselo sem tam uvažovat zvolit cestu
přesnědu' (přesnědu') >

< Dlouho jej marně prosiv, na konec se uvažil... >
"odivraženého frváni"

Beča NR 25, 140

Příchod. min. pro děj následný

138 syntakt. chyba, vyznívá se vracně

< Přistoupila k svému synu, upavši ho za ložít
(Čapč Chod) > spr. přistoupivši

9 < Tak i já jsem zalézal a složil tlapy, svíknul se
do vlastního tepla (Havlicek) >
spr. složil

Beča NR 25, 138-9

Prochod. přívrat.

"přechodně vyjadňuje děj přívratu, vypuknutí"
"děj, který s dějem věty nesouvisí přímo, který je
nedoplňuje ani nevyplácá, neladí se do vazby
přechodníkové"

u dobrých autorů malodů

[Kvůli pro dítě, mají vlny rozrušené a
rysy strhané (J. Havlíček) >
"děje nesourodé"

Bečka N^o 25, 139

Přechod. přerent. místo přechod. min. od doš. slsa

< Ježibaba bradla děti, a železnými žuly zakusují se
jim do bradla, určité je hářela na úrov' světlo-
obydli' (uršit'ě) >

syn. zakousnutí je jim // každé'mu z nich

Beča NR 25, 141

Příchod. přerušeni pro děj následný
sytáři. chyba

↳ Praskla vodní koupa, chrlic z vlastní lidem
pod vody své špinavé proudy (varitě) >

↳ V město dole pod hotelovými oknem spalo, probouzejíc
se prvním gramoty (křehka) >

↳ Přiblížila se k obci, snažíc se uchopiti jeho
ruku (němečič) >

Žeča NR 25, 138

Prihod. pre'ent. pro st'udam' teji^o

syntakt. chyba, tu'ra'

< Pricha'nel je foliji, chv'ilemi usedaje (kovy) >

Be'ka NR 25, 139

Řecni

"U řecni jívoda spisovneho je toto nebezpečí [jejich
porovní příkladu] už mívá před u řecni lid. jívodu].
Spisovna řecni, vzniklá z umělých metafor, jsou mezinárodně-
nější, mnohá z nich se rozšířila z jedné j-á do
ostatních, mnohá z nich v různých j-ách zůstá-
podobně a mnohá z nich jsou takového rázu, že
je lze i překládat."

Řecni, NR 18, 39

Slousoled rozvitelsk atributu

176 jedna tendence : za jmelno (z formalnich divodu; sa'm svole
druha' - - : p'edajmelno (traveni p'ist'icni)
(spojeni plynnejsi; tesnej'si')

vlivy cizich jaz'cu - nem'iciny s antefozici'
franc'iziny s fortfozici'

178 u Low vliv latiny < pot'ebavy a p'ofaleny' od Antiocha tyrana s'adom
Becka NR 16 176 Bozi >

Slovoed rozvítko prvlastku = autefozice

178 pisovi' snaha po autefozici

u kome vliv latiny

< z tech tedy jeho mu' do mile jeho sv'edny'la folkladi' odrazovat' budu >

normaha' se v nov. net. ved. a beletrist. spisach, mada vliv u'ni. a rus.!, tendence z autefozici

"vazby nehezle' a odformy' o'v'ednu' spisovu' vyjadrovani'

< kakovita vystavy se doporucuji ministerstvu skolstva a narodni' osvety' jednotrenim skolam (N) >

< karant na nepode' udyte' skaly (N) >

179

Beča NR 16

Stane-li se, z' se u jedna sejde rozvítko prvlastku s ushodny'm, musi' se rozvítko prvlastku, at je to proti zasadam ces. slovoedu!

1/

Sloveded - antefoxice bohatij. rozvit. atributu

< Smeřem k horám se sameny jareta' Erajina kvatelné

Svedala >
u. fořfoxice

Beča NR 20 55 12

Slovoled rozvíteho atributu - jeho roztržení před jindou a za net

< minulá již nutná doba & odvrácení' pozornosti

(OLB) >

< Prchající' fotkami před udání' a před své tělesu
mají na vybranou (N) >

Beča NR 16 179

Subst. činitele a rovnatel. v predikátě analýz.

101 ma' radd kuzze X je un'lovni'lem niči'
žvýč vlastnost

řau X. y. je vyřouavatelem jiko řoředni' viřle 'řratvo ři vyřouat'
X vyřouavá' jiko řoředni' viřle 'řratvo vyřouavá'

"chaos" u mnoha řřic-u

< Ke řue'm dle řasany > je objivovatelem řěře' řřely >
< řořoře' je řivoty řřou řřivitel'sami řěřly >

Bečka NR 17

Subst. verb.

„Jsou lidé, kteří považují za krube' prohrásem' proti j-ové' spravednosti
užít ho a už osobně se mu vyhybají, jak se to jen dá. Snesou
však již na vyurčení a stihání je odium umiřené u konzervativců.
Na jejich místo nastoupili lidé → umiřenéjší, kteří se mu sice
nevýhybají už osobně, ale přece se mu vyhýbají, majíce strach,
aby se nedopustili germanismu. Ale vedle nich jsou stiháni, s
verbálními substantivy holdují z jaderos; přesvědčení, že oim' sloh
stručnějším, úspornějším a učenějším. Točito stihání bylo vždy dost
a naše noviny vychovávají vždy nové a nové přívržence tohoto
směru

Barbov Skladba (1886, 117): „Vpnešim' slohu jodet' jedna slovesní' přeh's
se rozvodila na úror' vyrosti' a leposti' k'ec' očle; správněji za ut'
uvádneme i 2) inf-u ... 1) přechodník ... 1) přičestí' činného i' trpěho ...
1) supina ... 2) věč ... 3) jiných' obrátiv'“

Jeb Histulow IV (1899, 635): „~~Podobně~~ jedno' slome' je velice důležitá'
druhá' našich' substantiv; proto užíváme ho vždycky, měrou' náležející
a hojně, v j-e spis. i' obecně. Stihají' na' již' hojnost' a novost'“

Subst. verb.

"... s proučením, kde jde o připomení co možno těsné a kde se dějová stránka jeví s nezdůraznění (tedy tam, kde subst. verb. nemají u sebe větší rozvíjecího členu)."

Př.: Byl zatčen pro podvádění.

Číslo NR 17 227

227 "něco jiného však je, kdybychom měli vyjádřit podíl
jazykem slovním výraz silně dějový (kaži s dějem
uváděním opakováním, s dějem zasahajícím předmět
a určujícím blíže místo (časové nebo způsobové).
228 Subst. verb. se nehodí, "protože jeho dějová stránka
je dosti malá".

Subst. verb. jako kondenzacím' prostředek
u - vedl. věť

< Bez předchozího vyznění' svého společníka nemohu v té
věti nic podříznout,

Spr. Dokud to neznamenám svého společníka >

< Ve způsobu sdělování' přátel nemá' sobě rovného,

Spr. - V tom, jak sděluji' přátel ... >

< Po uslyšení' této zprávy dáv' vypukl v nadšení' jásot >

Spr. Když uslyšel' tuto zprávu, ... >

< Při stálém' stoupaní' cen masa spotřeba jeho
nehlesla >

Spr. Ačoli ceny masa stále stoupaly >

Beča NR 17 229

Sulst-verb. játo kondenzátor

929 vazy vetne' jian tu firozrenepi' a oznamitelnejsi' ne 5...
ná'stne' vazy p'osloucne' se sulst. verbaln. kni' +
výsya novinám, autorům udjisi'

Beča NR 17

Súd. verb. jačo soudz.
s instr. přivodce

< [Zmatek] zvrcholil vzdáním se členství v NOF.
býv. soudcem Vážným >

"lofornost"

l. Edž se býv. soudce Vážný vzdal členství

Bečča NR 19 102 (N)

Subst. verb. + se

232 kod zveřtiny' se u subst. verb. rozlišují jen podle
odbových smyslu

učitel: učem' učeni' & řad (zovratně?)

zovrat. zájm. u subst. verb. je zřet.

233 <hrách byl u tom draždění' sebe (Stř. cit. z Jev.)>

<vystřihem' se lihovzřeh' napojím >

česb. provinim' se

Sečta NR 17 ✓

Subst. verb. + instr.

"cibine prinos jako chyb"

< po přečtení zápisu minulého schůzce zapsavatelem
přistoupil předseda k vlastnímu jednání >

Rečla NR 24, 240, 150

Substantivizace adj.

epodstativováni u Němců: das ewig Weibliche

"V občine však nemáme možnost takto je duvolutně
použít před. jmenů na podst. protože v občine se
toto užívali cti jako neobyčle' a chybně."

Beča NR 27, 125

Verbovnímat. složení

229 "probi nejzákladnějšímu požadavkům práce estetické a
úspornosti"

konati jednatel' u. jednatel' o něm, vyjednatel'

< V úterý se konalo jednání o nové úprave mezd >

230 vésti foradu u. kachiti se

< Během ledna provedou odborové organizace
foradu s delimitacím >

provést řešení u. vyřídit

< Vyřešení problému ules provede kretiči
studijní škol >

objednat v zřizování u. dále zřizovat

< Je nutné objednat v zřizování nových
předplátek >

dojde k zlepšení u. něco se zlepší /

Verbovníkat - spojiti

Cestina je ~~ni~~ ^{si} ~~teraz~~ ^{re} ~~re~~ ^{pod} ~~foruje~~ ^{foruje}

bojujeji ^{jeu} ~~ve~~ ^{ve} ~~spis-~~ ^{odborny} ~~odborny~~ ^{ci} ~~a~~ ^z ~~z~~ ^{olast} ~~z~~ ^z ~~novinari~~ ^{novinari}

4. V. Beča, kultura doby 1, 37, 83n.
cit. NR 21, 76

Afixy

-ci' adj. verb. z přech. příst. v atributu

101

"snaží' se, jako nezlyhá' přivlastňové' obrasy, a chová' jich
částina ujař' zvlášt' nemiluje' a raději' v tomto případě
usaje' než vedlejší' "

< Velflišová' byla' řečná' ženská', plná' humoru a
obrazně' vtipu, umějí' u'ly' fotěšit' a nebojí' u'ly' se
překárat' i vydrábat' za uši' (kor) >

"neobratně', zvláště' jsou-li tato adpektiva v jiném
případe' než v nominativě', nebo jsou-li spojena s rozvíř'ím
předmetem"

Beča NR 17 101

-ci' adj. verb. z předch. jím. v předložce

100 Ten spór je ^{analýz. způsob vypracování} ~~fráze~~ ^{evoluji} ~~evoluji~~ ^{ci'}, ~~zahubují~~ ^{zahubují} ~~ci'~~
méně ^{prádní} než ~~celky~~ ^{celky}

101 Tendence cen je stoupající.

Zájem je ochabující.

Jeho odpověď je ^{nedostatečný} ~~nedostatečný~~ ^{ci'}

Bečka NR 17

-⁴eti od jmen

inchoativa (s⁴ediveti, chraneti)

teoreticky od rozdelenia jmen

"ve skutočnosti je tento systém tvoren v j-e
velice omezen"

spis-e' velmi radi tvori nova' slova tohoto typu"
Abat dvou věci:

"Slo inchoativni předpokládá děj, který se vyvíjel
dříve dobu, normou je tedy jmen ~~stava~~
stava"

"je zbytečné tvorit inchoativa od skladej
kalo oby zlych, na ji seranyseti"

Beča, Kap. o čís. slov III,

N^o 17 259

-iti' oele jmen

260 " Y ediz pou to casto dsa velmi neobykla; nemam'ne
proh' nini se stanovida j-ovcho nic namitet; maji'-li
byto novotvary stejne zabarveni' v'znamove' jadro bysla'
sloa talito tvoriva' "

byti zabarveni' sem X zabarveni' cit
jiste' zabarveni' citone'

" velmi mnoho novotvaru tohoto druhu nema'
tohoto zabarveni', a kdy by tvorily zcela lytecne
a jazyk nejat neobohatily. "

Becla, Kap-y o ces. sloe III,
NR 17

-ovati

"Takový episkopem se upravuje do čes. roucha uvozová
cířích sls, Eberlym se jazý, zvláště u Eberlych oborů
fiktus kemzi'. NK na to poukázala již u Eberlych
a radila svým členům místo nich užívat obyčej
slav domáckých"

Beča, Kap-y o čes. slse III,

259

260 "Staci' pro jazý, ta slousta, pro Eberly nematne
v j-e domáckých slov a jímá se tedy nemůžeme
dobře vyhovout, jako slova: fotografovat, Entigovat,
debatovat, polemizovat a p. 31

- telnost

* analytický bacil - telný

Byla uvažována odpovídající telnost zaplacených daní

u. Bylo uvažováno, že zaplacené daně se odpovídají

Bečka NR 17 100

-telný

149

postavení ve věd. l-ře & vyprávění vlastnosti.
< číslo je dělitelné dvěma >

150

chybné tam, kde mají vyjádřovat děj možný
< tato okázla je těžko zodpověditelná >

m. lze na ni těžko odpovědět
< takový postuf je nepředsavitelný >

m. nelze si jej představit
nespr. tam, kde ani velký, ani malý děj možný, vybrs
prostě probíhající "hlubší chyba"

< toto odlišování je postacíselné >
< ta metoda je nedostatečná >
něč. nelibozvěcná: je neodlišovatelná, zč

Beča NR 24, 150

-telny'

99 „analytický“ bacil⁷ v novinách

To je mi pochopitelné u. To mohu pochopit.

Zoldstní návrh by učinil tento námet proveditelným.

Touha lidí je blahobytu a pohodlí, která je nevyvrátitelná

Ta nemoc není léčitelná

Bečka NR 17 99

Tato nemoc je těžko odstranitelná

Jeho řešení není splnitelné

To je nevyhnutelné

Problém je řešitelný

Krise je neodvratitelná

adj. -telny' „bujší“ [v novinách] jako „plnět“
„máje“ tuhy život

—(i)telný

146 < reforma je proveditelna >

často v odb. j-e

< suda' citla jou delitelna' dvořma >

< furdce jou veslučitelne >

< hnota je nevytvoritelna' a nezničitelna' >

< ultrafialova' paprsky jou neviditelne >

147 < velkeri z techto činitelu' jou neovlivnitelni >

< kř muni' by' uněritelnejsi >

< těžko zapomenutelne' jou sceny u' mrt' vládatelů >

< zřízení je ovladatelne' i za nejpsychikjji' jedy >

sr. NR 77, 33, 100

Seča NR 24

Jednotlivosti

aly jete

< Jest you brčka, aly vy sama jete uela suaku se
zmevit →
m. aly te

Bocla NR 20, 54 TR

amiž by
Lodchazi, amiž by fi postal domi (svatoplub) >

Gr. ~~by~~

Secra NR 24, 187

aniš + loud.

<Dva dny sem usila dopis, aniš by de jej otevorila >
Chyb.

Beča NR 20, 36, 54 $\frac{7}{R}$

bezúvodné

l. bez úvodu

Sec 1a NR 18 165

bespečiti se na eo
[na svoj page >

neobr. , u Vanč.

Roča NR 19 SD

beplatne

l. zdarma

Beča NR 15 168

bestrestue

f. bez trestu

Zeča NR 18 165

bezúročenie

l. - bez úročenia

Bežka NR 15 168

bezúspěšně

l. bez úspěchu

Bečba NR 75 165

bloumati vulg.

(Křížka)

< dlouho bloumal s odvráceným pohledem >

Sečka NR 16 279

brati obled

m. uidi obled, zriatel viz NR 18, 42

Seča NR 24, 147

brati fadil

m. unti fadil
geste l. viciastunbi se

Becca NR H 42

brati zettel

jedle Rückricht nehmen

Spz-miti zettel

Becsa NR 18 42

byť

je to ona, která

< Ted je to ona, která vyhledává příležitost, aby se
ocitla o samotě >

"něčes opis duřaru" in. Ted vyhledává příležitost
podobně: ona

< toho večera to bylo, kdy se objevil Karel >

in. právě toho večera se objevil Karel

J-V. Seča NR 29, 43 (Bel)

byti. Soum + inf

(Vauč.)

↳ bude vám odstranit letitý' frach a sji'ne

úplně 28t. a neobv. , nepř.

"pravidla spr. j-a' ji dovoluje jen tam, kde platí
všobecně a nevztahuje se na urč. osoby"

Sec 1a NK / 19 58

byť + instr. adj. (depluťový)
nebyl zlatý zbožný m. zbožný
J. V. Beča NR 29, 44 (Bel)

čítat se + instr. adj. (doplněková)

čítala se s^o slavnou m. slavnou

Y. V. Zec'ca NR 29, 44 (Bel)

Cena

< zabránit účemu za každou cenu >

l. stej co stej

Fečla NR 29, 44 (bel)

cesta

106 v rozložených adv. výrazech vlnem něm., zřít.

⟨ „koudit“ létají vše studenou cestou ⟩ l. ka studena

⟨ [řagnární goličnost] „Latorica“ teď se chce s obcí
dorozumět smírnou cestou ⟩ l. smírně

⟨ dosáhnouti nočho brábrou cestou ⟩
úřední cestou, károunou cestou aj.

Seca NR 18

CO

Čeho nevídí 'čardý' sfs. CO

žena NR 26 25 (B)

cosi, l'brufi, jarysi, jarysi, Edzi
ve v'ze. ne - be' u glazarove' (u'nyplue)
↳ v'rbue l'berci skoble fravy (svato flue?) →
Ato usi cosi suameva
dial. u svatoflura

Beča 24, 189

čaj

rus. idiom napajet' golu čajem

fr. rom. Jascud'ho

Evli iluzi rus. protedi'?

Beča NR 20 19

distiti

distiti u. ste-

Beča NR 20 52 Tr

čikati

< Práva dnes čítá 860.000 obyč. >

ve - ma'

RecLa NR 18 43

czyt:

Gen. czytać u. czyt

Becka NR 20 5B Tr

dat sezuati

nesfr. u. urazati

Becca NR 18 41

daki si chuat

Gerun. fo chuat. si

dati si co libit neces.

Sfr. strepeti co
jde o obmenu lid. nechat si co libit germs.

Beča NR 17 163

dejchavý
d-a' samna

"evá'di' & bantý'ry" VT

Sec 2a NR 20 172

deunnē

spis. dvostráž d-ě, týdně, měsíčně, ročně
lid. za den, za týden ...

lidoví usus je lepší a správnější

Sec 2a NR 18 167

díti se

744 < pohyb hospodářských mlátiček se děje elektrinou >

Žeča, NR 24

Arizance

Spr. -5-

Rec'da NR 16 281 (Kisla)

dlužití

melo by znamenat 'delat dluh', tj. vydlužit si
nemuzi znamenat 'byti dluhem'
mechanicky z vus. schulden

Beča NR 17 2607

Dobrosrdni'

uz často; dobre' zdatni'

Sec'ra NR 22, 70

docilité

sp. obscurus

Tecla NR 26 26 (B)

Docilii
mici.

Becă NR 17 261

dodávati jivab

l. jivabu

Seca NR 26 25 (B)

dojiti ceho

Zachra'ni dojde zachra'ny >
neoznacuje zac'atek deje
spr. bude zachra'nen

Zachra'ni NR 24, 149

dojit + subot. dej²

145

< Památný favlánský chrám v nové Pace dojde
za'chrany > l. slo

Beča NR 24

dojiti čeho

↳ chráně dojde zadržany > nevhod.

J. V. Beča, Kultura dolů, 2, 25

V. S. NR 21, 37, 274

dojiti & cemu

neoznacuju-li začetak deje, nevhod.

Beča NR 24, 149

dojit k³ + subst. ~~stěj.~~

145

k realizaci omlazení statku zamestnanec /¹/₄ rad
k insultaci soudce nedosto [dvojmo!]

Beča NR 24

dojit $\&^3$ + dij. subst

[dobje & realizaci ovlazení]

mečes.

JV. Beča, kultura doby 1, 37, 834.
cit. NR 21, 76

dotek

u. obz. seif. dotek

sov. styk

Beča NR 20 16 TR

dozvatí + subst. děj. ?

145 "nejhorší" typ rozloženího sluchos vyjadřování⁴
"nevhodný" předklad obrátí cizíci⁷
změny
značného oživení
značné úpravy

Beča NR 24

• dozvatí čeho
 < značného oživení >

• dozrávatí < radikálních úprav >

„nepřesíť p rozložení sluchů
- vyadřování“

Secsa NR 24, 145

„hrubě recis.“

148

dozvati čeho

< olovi' frās. hrade dozvato značny'ch žmēn >

l. by provedeny značnē' žmēny

Белла № 18 43

doznati celho
↳ velmi brzo porážky >
u Vaševy asi z urvin

Beča NR 19 54

745 doruavati + dej-sulst. 2
u prav

Seca NR 24

dezeti dosoz

sfr. mihi dosoz // dosirati

Beča NR 78 42

dušiči ric

joelle sede halten
u. valwiti

Becca NR 18 40-41

diskredit

v d-u oho

< nezbojuje-li statni vláda v d-u postizeni svému
účelu, buďž spálena (N) >

nevhod. terna' vazba

Beča NR 19 102

altiti & folletti.
unite' u. folleovat

Bella NR 77 258

hca

< naše zájmy budou ve tvé >
verhod.

Beča NR 18 44

hrati ^{důležitou} úlohu
hři

m. být důležitý
u nás význam

Sečta NR 24, 140

hát úlohu
nevhod.

Bečla NR 18 44

chaos.

2. sq. chaosu, 7. sq. chaosu

gr. - 5 -

Becha NR 16 287 (Kiska)

chvátiť & uchvátiť

umieť u. uchvacovať

Beča NR 17 258

inteligentný / pivo
nebeš.

Beča NR 20 55 72

intervenovat

l. zadržet

BcLa NR 17 259

izolovat

l. oddeli

Beča NR 17 259

jedna' se oc

u Svatojpluha
Spr. jde oc

Beča NR 24, 181

gest + dat. + ruf.

gest se ji' lécit

gr. musi' se lécit

Seca NR 26 25 (B)

jistý, neurčitý

nědy označují neurčitost nuceion

"Tento usus je uspr., neboť slova jistý, určitý již
vzhledem k svému původu a dosud živému významu
nemohou vyjadřovat neurčitost nuceion. Na
výstřední nuceioně neurčité determinace se hodí
tohoto kájmeno neurčité"

místo neberý, nejaly

Secra NR 23, 268

byti & + subst. verb.

< vadro je & udržení (svatopluk) >

ep. dbi se udržet

Secra NR 24, 181-2

byti k + subst. verb.

nebyl z uakzemi'

zpr. nebylo možné ho uakzít

Žeďa NR 26 25 (B)

byti k + subst-verb.

< Paolo a Sidney nejsou z waleseni' (Kisa)
ve waleskych waleceti >

Řečta NR 16 287

každodenně

" žyt. a v lid. práci usobv. 4

" vlivem. alltäglich

l. každý den

Bečča NR 15 168

Ezidojduē
fodle p' deufalls
hruky Germ. 4

Becca NR 75 165

kinomajitel

(!)

Bečka NR 17-101

144

konati setriem' fupadu
l. also

Boča NR 24

konstatovat

l. zjistit / zjistovat

Bečla NR 17 259

Contulovrat

l. doxibat, frèble'duout

Rec'da NR 77 259

Erone^{cy}

Žižko bláznosť nemá na tejto zemi, Erone ťebe
navzájom a so mnou, láska >

spri - své lásky

Žeča NR 26 25 (B)

Kulovatina nášitý geologismus

< jeho podbradek podkroužil celou kulovatinu
ružové brady (křída) >

Bečka NR 16 279

Shati, 1.05.59 - Chu
W. Liu

Becca NR 20 52 TR

Chostejný

to je Chostejný in. to je jedlo // na tom uvažuje
resp. užas

Boča NR 20 SS TR

-li s preter.

↳ strastny, sozrel ueri mužem a ženou je možný
jeu kedy, setkali-li se dva předurčené 'foly' >

syn. přezens dōrou. oba

"dey vobecně platný" s nevyjadřuje minulý čas
časem

Boča NR 26 26 (B)

litca

zbyt. w. litca!

Beza NR[✓] 17 226

loučiti & rozloučiti

umět u. rozlučovat

Beča NR 17 258

majitelnictví

↳ bezděsní přístě mužského majitelnictví →
'práva mužů na zemi v manželství'

neolog.

Bečka NP 20 JSTK

malichernicit (Salda)

neolog.

jasneji: byt malicherny
Beča NR 17 260

maloměsto

nesfr. m. male' město

J. V. Bečka NR 16, 139

uimio ² < me' drabe' manzil' >
spr. aruz.

Beča NR 26 25 (B)

mimostafue

služb. adv.

„převaf' i čenářé jiz' hodue
otlěhu“

< musíme se o mešiny - i mimostafue starat
& dobročinných podniků urodnuh >

Seča NR 18 169

mlka

766 v rozložených adverbial. výrazech, zřít. vlivem něm.
zvýšenou, nejvyšší ... měrou

767 < Pozornost občanstva i zahraničí je s¹t zvýšenou měrou
připoutána k vládním návrhům >
l. víc než kdy jindy

Reč NR 78

u isto
vzeti, prijmovati u-o
gerum. u. fosaditi se

Beča NR 17 263

vati u isto podlo Natz nebmen
u. sednuti si.

Beča NR 18 40

4
m 47

vliv, podíl aj.

„významové jádro je v subst. a slovo vypovídá je složen
deponem“

čistě se vylučá zdiraznování dějové složky a volí pro
ni zpravidla slo formální, nejčastěji miti

X franc., něm. : sta sílu dějová
exercer l'influence, prendre garde,
sichsicht nehmen

J.-V. Beča, Kultura doby 1, 37, 83n.
cit. NR 21, 76

ulcēliov' // ulcēuli ov'

Beča NR 20 772

modloslužebníci č. 02000
(Salda)

neolog.

Beča NR 17 260